

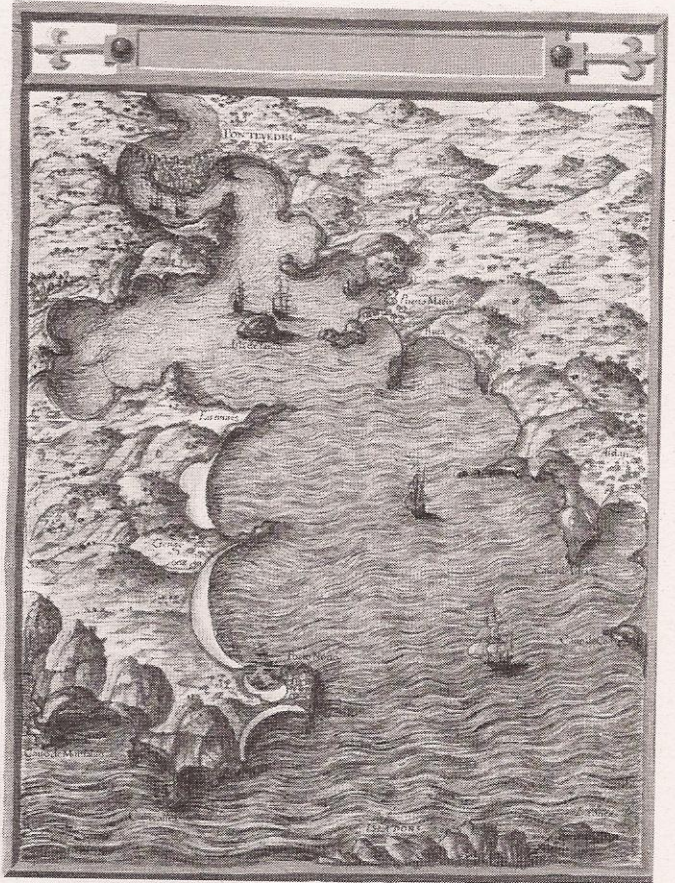


A RÍA DE PONTEVEDRA NO ATLAS DEL REY PLANETA, DE PEDRO TEXEIRA

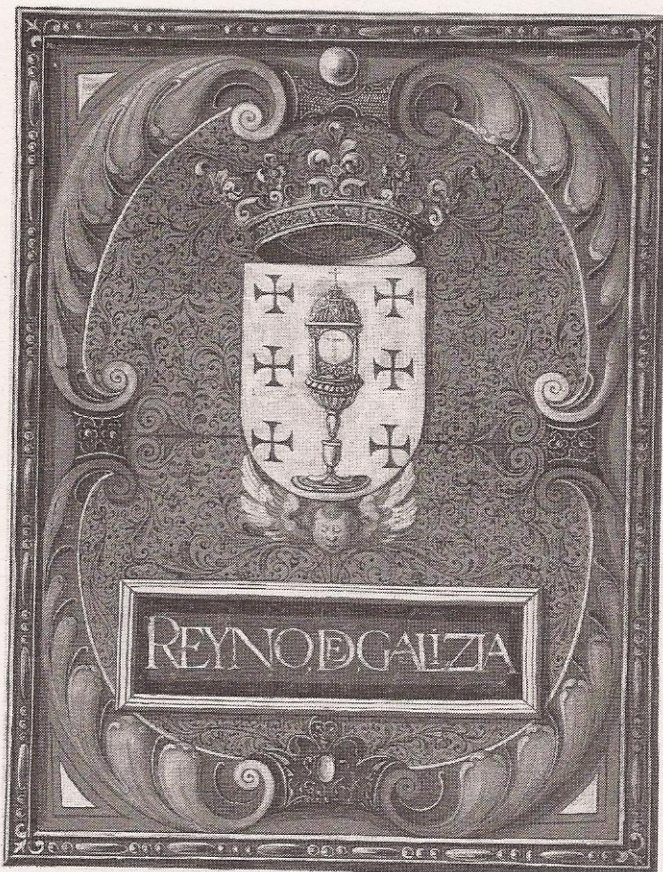
Carmen Martín e Segundo Saavedra

No ano 2002 tivo lugar a edición e publicación dun excepcional códice cartográfico que se dera por perdido durante séculos. Trátase do Atlas del rey planeta. La “Descripción de España y de las costas y pueros de sus reinos”, un encargo de Felipe IV no que o portugués Pedro Texeira (Lisboa, ca. 1595 - Madrid 1662) traballara durante máis dunha década, entre 1622 e 1634, un traballo que culminou nun atlas confeccionado para o propio rei.

Ata a publicación deste códice o cosmógrafo portugués fora coñecido por outras obras, principalmente pola súa excepcional Topographia de la Villa de de Madrid (1656), e aínda que se tiñan referencias de que existira esta Descripción de España, e de feito se coñecía a parte literaria por diferentes manuscritos, dábase por desaparecida a sección cartográfica ata o seu achado no ano 2000 na Hofbibliothek de Viena polos profesores Felipe Pereda, Fernando Marías (autores da edición



Entrada a Pontevedra (Ría de Pontevedra)



Reyno de Galizia

de 2002 para a editorial Nerea) e Joaquín Bérnez no marco dun proxecto máis amplo de investigación sobre as fontes gráficas da arquitectura española durante a Idade Moderna.

En 1622 Felipe IV encargara a unha comisión de cosmógrafos e historiadores a preparación dunha relación completa das costas españolas, incluíndo portos e cidades, e con tal fin enviáraos a Fuenterrabía para que percorresen a península no sentido inverso ás agullas do reloxo, ata chegar de novo á fronteira con Francia. Texeira tiña en principio un papel secundario no proxecto, pero un cúmulo de circunstancias remataría por convertilo ao pouco tempo no máximo responsable. Da minuciosidade do seu traballo de campo dá idea o feito que se demorara máis de oito anos, ata 1630, na recollida de información sobre o terreo. Con todo, a finais de 1622 xa se encontraba a expedición en Galicia, pois Teixeira relata que estando



A Ría de Pontevedra, cos lugares mencionados no Atlas del Rey Planeta

el ese ano no porto de “Santhiago de Foz” vira un gran barco que, segundo lle informaron no lugar, entrara o ano anterior no porto sen tripulación que o gobernase. Texeira, ademais de numerosos datos xeográficos e históricos, refire anécdotas e sucesos recentes que axudan a contextualizar a súa viaxe, como a historia do “barco fantasma” mencionado ou os frecuentes saqueos berberiscos (“moros”) en diversas localidades costeiras.

Tras rematar o seu periplo, en 1630, Texeira recibiu o encargo de Felipe IV de realizar un atlas para o seu uso persoal utilizando o material recollido, e a ese traballo dedicou os seguintes tres anos. Malia encontrarse en grandes dificultades económicas, puido presentar o atlas practicamente rematado en 1634, data que figura na portada do códice. Poucas décadas despois, a este exemplar único perderíase a pista ata o seu recente descubrimento e publicación.

Das 116 imaxes con mapas que contén o Atlas, 19 pertencen ao Reino de Galicia. Unha delas reproduce a ría de Pontevedra mediante un debuxo en pseudoperspectiva aérea, coa identificación de diversas localidades e enclaves xeográficos. Os mapas das rías de Arousa e Vigo tamén recollen lugares da contorna. A continuación transcribimos a descrición literaria da ría de Pontevedra coa que Texeira acompañou o seu Atlas del Rey Planeta, mantendo en todo caso a ortografía orixinal, e engadindo entre corchetes os topónimos actuais nos casos nos que puidese haber dúbidas coas identificacións.

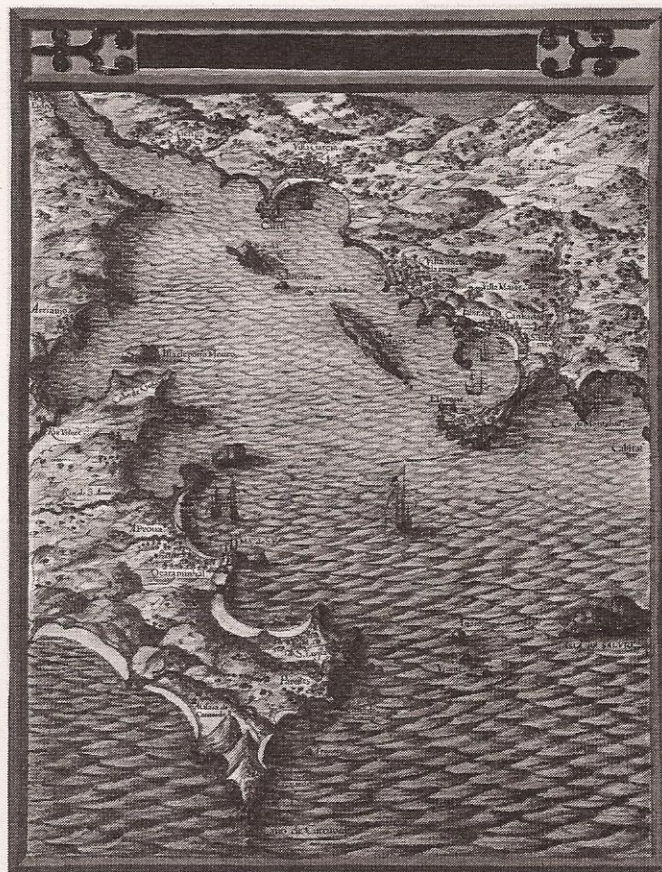
Nota: As imaxes Entrada al Padrón e Entrada a Pontevedra, correspondentes ás rías de Arousa e Pontevedra, formaron parte da exposición *Translatio Sancti Iacobi*. A travesía marítima do Apóstolo, que tivo lugar no Museo Massó no ano 2010.

Transcripción:

“[...] Pasado el lugar del Groue al mediodía se mete la mar y reçiue vn río, formando la tierra de la otra parte de él vna punta que llaman cabo de Montaluo, dando fin en él esta ermosa ría del Padrón, teniendo en su entrada distancia de trez leguas y, en medio canal algo más a la mar, tiene vna ysla despoblada de cazi vna legua de largo, alta, que llaman ysla de Salure [Sálvora].

Del cauo dicho de Montaluo se entra la costa alta a la parte del leuante y, boluiendo a salir a la mar, forma vn cauo que llaman Cabicastro que queda distante del de Montaluo trez quartos de legua. Desde cabo a la mar vna legua está la ysla de Ons, distante de la que queda dicho de Salure legua y media a la parte del mediodía. Es esta ysla vna sierra altísima. Tiene de largo casi dos leguas que corren del septentrión al mediodía. Es toda espesísima de monte. Del cauo de Cabicastro buelue la costa al leuante, aziendo vna plaia. De vna legua está al lugar y villa de Portonouo, dando en él principio la ría de Ponteuera que se encamina al leuante.

De la uilla de Portonouo, donde queda dicho da principio la ría de Pontevedra, enpiesa su costa corriente a la parte del leuante. Está situada esta uilla en vna península, alta de la parte que mira a la mar y la que le queda de la tierra es baxa. Y se comunica



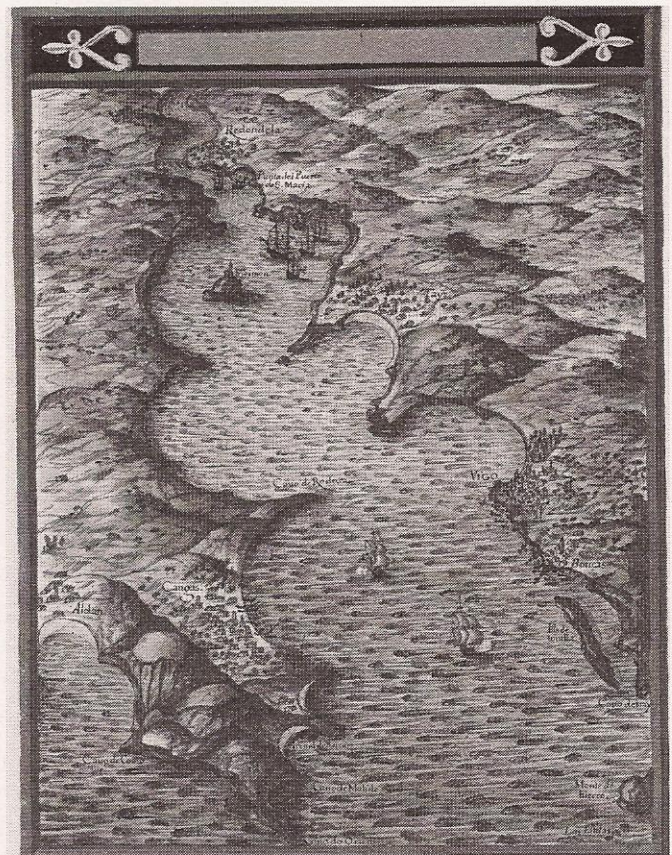
Entrada al Padrón (Ría de Arousa)

con ella por vna garganta de arena que quando se llebanta la mar se cubre e queda ysla. Es lugar de buena población aunque sin defensa. También esta villa / paçó por la misma desdicha que las demás que los moros çaquearon y quemaron auiedo acaecido desta manera. El año de seis sientó y vno vna mañana aparecieron enfrente deste lugar quize navíos de moros. Y acometiendo echar gente en tierra acudió la del lugar, dandu auizo a la uilla de Pontevedra que está quatro leguas de distancia della. Y socorriéndola con más de dos mil onbres, que luego binieron marchando, representaron en la plaia querer recibir al enemigo que se auía todo aquel día asta el otro estado dado fondo poniendo en orden el asalto. Y como uieron la muncha gente que a su defensa auía acodido tomaron vn acuerdo diabólico aziéndose a la mar asta que los perdieron de vista. Pensando se yban se fueron los de Puntevedra también. Y los moros, de parte de noche, ysieron otro bordo y se uinieron dar fondo a la ysla de Ons de la parte del poniente della, sin seren bistos de los de la tierra, segurándose ellos de la poca plática que de semejantes casos tienen. Y a la mañana, con bonanza, echaron las lanchas a la mar con su gente y los nauíos atrás. Vinieron de detrás de la ysla por espaçio de legua y media y desembarcaron junto al lugar, tomando los de la uilla tan de sobresalto que apenas pudieron poner en saluo sus personas. Cautiuando munchas mugeres, niños y onbres, saqueando la uilla se estuuieron como si fuera en Argel los días enteros en tierra sin que naide se atreuera a ofenderles. Estos malos çuceços cauzan la poca plática y eyxpiriencia de la guerra.

Ba la costa desta villa de Portonouo al leuante dos leguas aziendo vna larga plaia de arena, donde remata con vna punta baxa. Antes de llegar a ella están vnhas cazas de pescadores que llaman Gengo [Sanxenxo]. Desta punta aze esta ría vna ensenada y plaia que da fin con vn cabo que llaman Fastinaes [Festiñanza]. Boluiendo de él la costa al septentrion se aze vna ensenada que de bajamar queda casi en seco. Apartado algo por la tierra adentro está vn monasterio de monges benitos y a la otra parte vna aldea distante del conbento media legua. De aquí buelue la costa al mediodía alta y llena de muncha espesura de monte asta auizindarse con la costa de la parte del mediodía desta ría donde se ase la barra del río de Pontevedra que della está apartada azia el leuante vna legua.

Es la uilla de Pontevedra el mejor lugar de toda la costa deste reyno, así por su grande población como por el trato. Está çituada en vn llano, en la orilla y margen de su río de l aparte del mediodía entre dos bueltas que él da, con que queda gozando de él por la parte de leuante, donde tiene vna muy buena puente de cantería, y por l aparte del septentrion y poniente ba

lauando sus muros. Es toda cercada de grueços muros. No tiene artillería ny más defença que ellos. Su puerto es abrigado de todos tienpos y segurísimamente dan fondo los nauíos dentro de su barra, junto a las mismas cazas de la uilla. Desta uilla y río buelue la costa al poniente, ynclinándose algo al mediodía, continuando la costa deste lado de la ría. Y ba formando lindas ensenadas todas de estremados surgideros. Por espaçio de dos leguas y media está vn lugar pequeño que llaman Puerto Marín, población de pescadores. Deste lugar a una legua dentro del mar está vna ysla alta que queda distante de Pontevedra dos leguas, llamada ysla de Tanba, donde de ordinario a su reparo bienen baxeles de moros y otros piratas de dar fondo, obligados de los tenporales. Y se están ancorados en esta ysla tan seguros, así de los tienpos como de que los ofendan, como si fuera en vno de sus puertos en África. Del lugar de Puerto Marín ba caminando la costa en la misma forma dicha, / aziendo plaias y puntas asta llegar a un cauo que llaman de Vdra, distante del lugar de Puerto Marín tres leguas y media. Del dicho cabo se entra vna ensenada que tienen de ancho tres quartos de legua. En el fin della, en vna plaia, está hun lugar que dizen Aldán. Boluiendo de él la costa al leuante se forma otro cauo que llaman de Couzo [Couso], e una legua a la mar de él da fin esta ría con vn cauo que llaman de Omem. Y a la mar y poniente deste dicho cauo dan prinçipio las yslands de Baiona, distantes de la que queda dicho de Ons dos leguas.”



Entrada a Redondela (Ría de Vigo)